

## 團體活動/ Upcoming Events

9/2 (星期六)	下午四時	團體每月敬禮永援之母及為已亡親友祈禱。	亞洲中心
10/2 (星期日)	上午十時四十五分	團體將會在聖伯多祿朱廉教堂舉行農曆新年求恩彌撒及「祭天敬祖」禮儀。彌撒將會提前十五分鐘開始，即上午十時四十五分。而慣常在亞洲中心舉行的九時半主日彌撒，在當天會被取消一次。請各位兄弟姊妹一同在聖伯多祿朱廉教堂慶祝當天的感恩祭。	聖伯多祿朱廉教堂
24/2 (星期日)	下午十二時十五分	團體將於農曆正月二十於聖伯多祿朱廉堂主日彌撒後為長者舉辦豬年春節聚餐。歡迎團體長者參加，費用\$10。查詢及報名請聯絡 SPJ 教堂 Angela Mui (0425 392 937)或亞洲中心 Nancy Hong (0402 398 686)。	華埠富麗宮酒家(四樓)

9/2 (Sat)	4:00pm	Novena devotion to Our Lady of Perpetual Help and monthly prayer for our deceased relatives and friends.	Asiana Centre
10/2 (Sun)	10:45am	Chinese New Year celebration and Liturgy to pay homage to God and to show respect to our ancestors will be conducted at St. Peter Julian's Church. *9:30am Mass at Asiana Centre will be cancelled for the day	St. Peter Julian's Church

## 報告 News

請各駕車人仕進出亞洲中心時留意行人的安全，特別是離開亞洲中心時，請遵守「停」路標的指示，以免發生意外，多謝合作
兒童主日學將於二月十七日開課，現接受新生報名，家長可向我們查詢及報名。 上課地點如下：聖伯多祿朱廉教堂- 課程適合三至十一歲兒童 亞洲中心- 課程適合五至十二歲兒童 另外，教友如有興趣參與兒童慕導工作，請與我們聯絡。
粵語成人慕道班將於明年二月十日開辦新班。現開始招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向周先生 0403 589 375 / 陳先生 0422 231 328 / 盧太 0410 342 890 查詢。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401 058 199)查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。歡迎各位參加。

Please beware of pedestrians when driving in and out of Asiana Centre. Strictly observe the **STOP** sign on leaving the Centre to avoid any accident. Thank you for your cooperation.

**Sunday School classes and children liturgy will commence on 17th February. Enrolment is now opened for new student.**

Location at St Peter Julian's church - Classes are provided for children aged 3years old to YEAR 5 students.

Location at Asiana Centre- Classes are provided for children aged 5 to 12 years old

Please contact us for further details and enrolment.

If any community member is interested to join the children catechist group to facilitate the classes please contact us.

Beatrice Hai (Ashfield)- 0481 571 188 or Susanna Chui (SPJ) - 0405 331 611 or

Catherine Chan - 0408 889 898 or Email - ccpcsundayschool@live.com.au

New Cantonese Catechumen class will commence on 10 February 2019 and is now accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Mr Chow 0403 589 375 / Mr Chan 0422 231 328 / Mrs Rachel Lo 0410 342 890 for details.

Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person。Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol。Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.

Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church. All are welcome to join us.



# 天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件: [info@ccpc.net.au](mailto:info@ccpc.net.au) 互聯網網址: [www.ccpc.net.au](http://www.ccpc.net.au) Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: 0403 108 068

Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

常年期第四主日 (丙年) 2019 年 2 月 3 日

February 3<sup>rd</sup> 2019 4th Sunday of Ordinary Time (Year C)



Jesus Preaching in the Synagogue  
at Nazareth. 14th C

*Today this Scripture passage is fulfilled in your hearing.*

(Lk 4:21)

「你們剛才聽過的這段聖經，今天應驗了。」

(聖路加福音 4:21)

### 下主日讀經: Next Sunday Readings:

1 <sup>st</sup> reading	讀經一:	依撒意亞書	Is 6:1-2A, 3-8
2 <sup>nd</sup> reading	讀經二:	格林多人前書	1 Cor 15:1-11
Gospel	福音:	路加福音	Lk 5:1-11

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);

星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂 (粵語)

星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)

九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:00 亞洲中心

每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8:00 (English) 亞洲中心

明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心

修和聖事: 每月最後一個星期六 下午 2:30-3:30 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

## 新年感恩問候

各位親愛的兄弟姊妹，我們又長一歲了，時間帶我們進入了 2019 年。首先送一副對聯以表對大家和每個家庭的新年祝福：一家和睦一家親，四季平安四季春。迎新春靜思神愛，辭舊歲心懷主恩。祝福每一位新年快樂，納福，健康，成長，平安喜樂。

在舊年的 2018 年，我相信每一位兄弟姊妹都經歷了自己的成功和失敗，失落和獲得，失意和得意。無論怎樣我們都應該感恩過去這一年我們面對大大小小的事情。感恩家庭裡的愛和支持，感恩朋友的幫助，感恩天主在聖言裡給我們的滋養，讓我們知道如何快樂和喜樂的生活。大家從自己的家鄉移民到澳洲雪梨，雖然生活環境都有了一個很大的改善，但是，壓力和挑戰一樣的不會少。可是，你們還是很努力的度過了一個一個的困難。為你們的拼搏和以喜樂的精神面對了這些一個一個的坎而感恩天主的降福。

在上一年我們不僅僅見證了自己的一年，你們也見證了我們團體的一年的成長，在這個見證中，團體中的每一天都有你們的足跡和身影。我很感恩大家，你們在 2018 年裡對團體的付出。我經常說，大家是最好的，你們真的是把我們的團體看成了你們的另一個家。在這個家裡，兄弟姊妹樂不此疲的服務著，雖然，我們的這個家還有很多的不足之處，但是大家不嫌棄。不但不嫌棄，你們的眼睛總是看著團體和我們兄弟姊妹的需要。謝謝你們！！謝謝你們的服務，特別是默默無聞的服務。有些教友們在團體內付出了很多，到現在我才知道你們做了什麼，甚至還有更多的是你們做了誰也不知道，有天主知道，這是很深的信仰之印記，是我們的福音服務的精神。這個精神感動著我們每個人，是信仰的那顆愛的種子在我們大家中深深的種下並且長大開花結果。作為你們的神父，非常的感恩有你們。CCPC 有 20 多個小組和善會，WSCCC 有 12 個小組，每個小組的成員們都在舊年裡發揮了你們重要的作用，尤其是我們的組長們，你們付出了更多的時間和你們小組的兄弟姊妹一起組織，策劃，籌備我們團體和你們小組的活動。謝謝你們！還有，我也特別對你們對神父們的關心特別的感恩。你們對神父們的生活的關心，還有牧靈上的支持。能夠成為你們神父，朋友，兄弟，甚至是父親，我很有福氣，這些福氣是因著主的恩寵和你們的臨在。回顧舊年蒙主愛，再祈新歲沐新恩，歲歲喜納快樂福，年年欣享平安春。

2019 年已經開始了，我們不僅是回憶，還要憧憬 2019 年的服務和牧靈。2018 是我們的家庭年，大家在聖言中找到你們家庭的營養，在家庭環保中學會了保護天主的創造和為下一代留下美麗的成長環境。透過聖言的抄寫和閱讀使福傳首先在你們家裡開始了。新的一年不是家庭年結束了，而是要延續我們信仰在家庭中的角色。在新的一年中也更讓我們關注我們青年人的成長和老人的服務，我們懇求懂我們的，體諒我們，和我們在一起的天主降福我們的團體，願我們在基督內心連心手聯手，創建一個屬於你們的屬於基督的我們的家。願天主降福你們每一位的心願成真。最后，讓我們以一副對聯贊美感謝天主：處處神恩頻送暖，年年主愛永無休，歲自更新彰主愛，花多曾艷顯主榮。

## 路勇神父

## Greeting with Gratitude during the NEW YEAR!

## Fr. Joseph Lu OFM

Dear brothers and sisters in Christ:

As TIME has led us into threshold of 2019, we have become one year older. First of all, allow me to convey to you the Blessing of New Year to every family, following the tradition of Chinese culture in the form of duilian\* , also known as parallel inscriptions, scrolls, or couplets:

“Harmony in the Family formed by Love in unique Home,  
Peace for all seasons with blossoms at all times.  
Welcoming the spring season and thinking of God’s Love.  
Farewell to old times remembering God’s graces!”

I wish everyone here will have a Happy New Year, with Blessing from Almighty God, in health and in our development in Joy and Peace.

Last year, I think everyone of you, our brothers and sisters have experienced your success or failure, triumph or disappointment. Regardless of what had occurred, we had to be grateful to God for granting our ability to cope with thousand and thousand of events we had to face with. We should be grateful for the love and support from the family. We should be grateful to our benefactors who helped us in difficulties. We should be grateful for the Words of God that sustains our life, guiding us to a happy and joyful life. The majority of us left our home town and emigrated to Sydney, Australia. There is a great improvement in living condition in this land, however challenges and social pressures will not be lessened at any rate. Despite all these difficulties, you have overcome all these obstacles one by one. With the spirit of perseverance and joy, you have overcome these pitfalls one by one, by giving thanks to God for His abundant blessings.

Last year, we have not only witnessed personally in real life and simultaneously also witnessed the growth of our Community in the same period. In real life witnessing, you have left traces of your own steps and shadows all along. I am very grateful for what you have contributed to the Community as I have always said that we are good brothers and sisters for reason that we have regarded our Community as another Home where we serve one another. In this Home of ours, there are many inadequacies, but we never have abandoned our humble Home, and focussed our attention to what we need most. I have to thank you all for your exemplary service in silence. As a priest to your Community, I begin to learn what you have done for the Community as a whole. Of course there are many service areas which I have never known. But I believe that God knows. This is the conviction in our Faith and the expression of Service in the Good News, motivating our service mode in action. The seed of Faith and Love is planted deeply to be blossomed with fruits. As your priest, I am very grateful to God for having your Community under my care. In CCPC, we have over twenty groups/sodalities in operation whereas WSCCC have 12 groups and members in these groups follow the operational guidelines for the service of the Community, particularly the group leaders spent many hours in organising, planning, and preparing activities for the Community. To each and every one of these members, I wish to thank you personally. Furthermore, I have to thank those who take care of the living conditions of the pastor of the Community and also for their help and service in pastoral works. It is my personal blessing for being your priest, friend, brother, or even your Father as gift from God in your presence.

“ In retrospect of last year, the Love of God falls on me!  
I pray again for the shower of graces upon me!  
Every year to be blessed with spiritual joy and happiness!  
Grant us joy annually in peaceful happy Spring! “

At the beginning of 2019, we do not look back into the past but look forward to the future in our service and pastoral works. 2018 was the Year of the Family and we have found spiritual nourishments from the Holy Scriptures for the family. In our family, we have learned the need for environmental protection for God’s creation for our future generations. Through manual copying, and studying the Holy Bible, we have launched a campaign of studying the Bible. The beginning of a New Year does not mean the end of the Year of Family, but to extend our role in matter of our Faith in the family. The new year shall draw our attention to pay due attention and service to the young and old. We will pray to God to bless our Community as He knows us, understands us, hand in hand, heart to heart, to establish a HOME for Our Lord Jesus Christ. May God bless everyone of you that your wish will be fulfilled. Finally, let me quote another duilian to praise and thank God:

“God’s Grace everywhere to impart warmth ,  
Every year, God’s Love never stopped.  
Annual cycle manifests God’s everlasting Love.  
Sparkling blossom magnifies God’s Greater Glory forever.”

\*Explanatory Note

Duilian 對聯 is a Chinese literary genre similar to couplet in English. It is displayed vertically known as parallel inscription especially during celebration of festivals, etc. new year. The parallel inscriptions, where meaning, word and phrase as well as tone, are matched together with wonderful care, precision and musical rhythm, are with on all occasions in Chinese daily life. The translated text here can deal with meaning of the original word rather than sacrificing elegance of phraseology and expression`